



II. Rákóczi Ferenc Gimnázium

Az ELTE külső gyakorlóhelye

1024 Budapest, Keleti Károly u. 37.

Tel, fax.: (06-1) 212-2995

<http://www.budai-rfg.sulinet.hu>

e-mail: titkar@budai-rfg.sulinet.hu



„*Pro patria et libertate*”

II. Rákóczi Ferenc Latin Fordítási Verseny Versenykiírás és Szabályzat 2025.

Iskolánk, a Budapest II. Kerületi II. Rákóczi Ferenc Gimnázium a 2024-25-ös tanévben **13. alkalommal** rendezi meg a tehetséges, latin nyelvet tanuló diákok számára a II. Rákóczi Ferenc Latin Fordítási Versenyt. **A versenyen II. Rákóczi Ferenc latin nyelvű műveiből kiválasztott és adaptált szövegeket kell a tanulóknak nyomtatott szótár segítségével lefordítaniuk.**

Pedagógiai célunk a latin fordítás terén kiemelkedően tehetséges tanulók ösztönzése és támogatása.

Versenységünk során a tanulóknak nem klasszikus ókori szövegeket, hanem a gimnáziumunknak nevet adó II. Rákóczi Ferenc műveiből kiválasztott részleteket kell szótár segítségével adott idő alatt lefordítaniuk. A középiskolai latin oktatás alapvetően klasszikus szövegeken tanítja a diákokat fordítani, így a verseny során a már elsajátított tudásuk mellett kreativitásukra és tehetségükre is szükség van ahhoz, hogy ebben a számukra új feladatban eredményesen teljesítsenek.

Részletes nyelvtani tudnivalók az I. kategória számára:

1-5. declinatio, vocativus, locativus, melléknevek alapfokban, személyes, birtokos, visszaható névmás, hic³, ille³, qui³, 1-4. coniugatio: aktív indicativusi idők (impf. és perf.) létigéből is, első imperativus. Mondattan: egyszerű mondat, mellérendelő mondatok, vonatkozó alárendelő mondat indicativusszal, időhatározói mondat indicativusszal (cum temporale, postquam), okhatározói mondatok közül: quod, quia + indicativus

Részletes nyelvtani tudnivalók a II. kategória számára:

(az I. kategória követelményein kívül): Az öt declinatio főneveinek és mellékneveinek ragozása, beleértve a kivételeket is. Az igeragozásból: indicativus, coniunctivus, imperativus, mindez activumban és passivumban. Rendhagyó igék: sum, possum, fero, eo, volo; a csak perfectumi alakú igék közül: coepi, meminī. Participiumok közül: part. impf. act., part. perf. pass., part. inst. act. Infinitivusokból: inf. impf. act. és pass., inf. perf. act. és pass., inf. inst. act. A supinum használata. Személyes, birtokos, visszaható, mutató, vonatkozó, meghatározó (ipse, ipsa, ipsum; idem, eadem, idem; quidam, quaedam, quoddam) névmások, tőszámnevek 1—1000-ig. Melléknévfokozás, a rendhagyóak is. Adverbiumképzés, a rendhagyóak is. Mondattan: Ablativus absolutus, accusativus cum infinitivo, nominativus cum infinitivo, függő kérdés, célhatározói alárendelő mellékmondat, célzatos alanyi/tárgyi mellékmondat, feltételes alárendelő mellékmondat, gerundiumos és gerundivumos szerkezet.

A II. Kategóriához ajánlott továbbá II. Rákóczi Ferenc életének és munkásságának az ismerete a gimnáziumi történelem és magyar irodalom 10. osztályában tanultak alapján. (Bármelyik, a tankönyvlistán levő gimnáziumi történelem és magyar irodalom tankönyv alapján.)

A verseny kétfordulós: 1. forduló: a tanuló iskolájában

2. forduló: a II. Rákóczi Ferenc Gimnáziumban, Budapesten

A verseny időpontja: 1. forduló: **2025. január 31.** (péntek)

2. döntő forduló: **2025. március 29.** (szombat)

A versenyen részt vehetnek:

- a négy, - hat, - és nyolcosztályos gimnáziumok latin nyelvet tanuló diákjai

A verseny két kategóriában zajlik:

	I. kategória	II. kategória
Nyolcosztályos gimnázium	6-7-8. osztály	9-10-11-12. osztály
Hatosztályos gimnázium	7-8-9. osztály	10-11-12. osztály
Négyosztályos gimnázium	9-10. osztály	11-12. osztály

A nevezés módja, határideje:

A nevezést elektronikusan (**e-mail-cím: latinverseny@gmail.com**) kérjük minden jelentkező iskolából név szerint **2024. november 22-ig. (péntek)**

Nevezési díj: nincs!

Kérjük a tanuló nevének, iskolájának és tanárának a feltüntetését!

Fordulók (időpontok, helyszínek, a fordulók feladatainak rövid ismertetése):

1. forduló:

- **2025. január 31.** (péntek) 10-13 óráig
- a tanulók saját iskolájában
- 180 perces írásbeli fordítási feladat II. Rákóczi Ferenc *Confessiones* (Vallomások) c. művéből
(Csak nyomtatott szótár használható!)

Az első forduló dolgozatainak továbbküldési feltételeit, pontozási útmutatóját és a kategóriáknak megfelelően adaptált és kommentárral, jegyzetekkel ellátott fordítandó szöveget elektronikusan elküldjük a résztvevő iskolák számára. Az iskola megfelelő példányban sokszorosítja a fordítandó szöveget és termet, valamint felügyelőt biztosít a versenyző diákok számára. Az első forduló dolgozatait a diákok tanító latin szaktanár javítja a javítási útmutató segítségével és az 5-ös osztályzatra értékelt dolgozatokat postai úton beküldi iskolánk címére **2025. február 18-ig.**

A beküldött dolgozatokat a versenybizottság felüljavítja, és a pontozást módosítja, ha szükségesnek látja. A döntő fordulóra kategóriánként a legjobb 20-20 diákokat hívjuk be elektronikusan levélben **2025. március 7-ig.** A döntőbe behívott diákok névsora iskolánk honlapján is olvasható lesz **2025. március 7-én.**

A verseny döntő fordulója:

- **2025. március. 29.** (szombat) 10-13 óráig
- A továbbjutásról e-mailben értesítünk minden résztvevő iskolát. A döntő fordulóban a legjobb eredményt elért 20-20 diák vehet részt.
- A döntőn a diákoknak a kategóriáknak megfelelően adaptált és kommentárral, jegyzetekkel ellátott írásbeli fordítási feladatot kell megoldaniuk II. Rákóczi Ferenc *Confessiones* (Vallomások) c. művéből, melyen nyomtatott szótár kivételével más segédanyagot nem használhatnak.

Az eredmények közzétételének módja:

- ünnepélyes, nyilvános eredményhirdetésen (**2025. március 29.**)
- a verseny végén minden iskola megkapja írásban a teljes eredménylistát
- a gimnázium honlapján megjelentetjük az eredményt.

Díjazás

A döntő forduló nyertesei és a diákok felkészítő tanárai értékes könyv- és egyéb tárgyi jutalomban részesülnek és oklevelet kapnak.

A szervezők elérhetősége

A II. Rákóczi Ferenc Gimnázium (1024 Budapest, Keleti Károly utca 37. Tel. 06/1 2122995)

e-mail: latinverseny@gmail.com

0612122995

szervezők: Jármí Viktória és Szedenik Enikő

Sok szeretettel várunk minden kedves jelentkezőt!

Budapest, 2024. július 31.

Versenyünket támogatja:

az Ókortudományi Társaság